

Официален вестник

на Европейския съюз

L 266



Издание
на български език

Законодателство

Година 52
9 октомври 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 923/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1692/2006 за въвеждане на втората програма „Марко Поло“ за предоставяне на финансова помощ от Общността за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт („Марко Поло II“) ⁽¹⁾ 1
- ★ Регламент (ЕО) № 924/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 година относно презграничните плащания в рамките на Общността и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2560/2001 ⁽¹⁾ 11

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 923/2009 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 16 септември 2009 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1692/2006 за въвеждане на втората програма „Марко Поло“ за предоставяне на финансова помощ от Общността за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт („Марко Поло II“)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 71, параграф 1 и член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

(1) Средносрочният преглед на Бялата книга на Комисията за транспорта, озаглавена „За една Европа в движение — устойчива мобилност за нашия континент“ от 22 юни 2006 г., изтъква потенциала на програмата „Марко Поло“, създадена с Регламент (ЕО) № 1382/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 юли 2003 г. за предоставяне на европейска финансова помощ за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт (програма „Марко Поло“) ⁽³⁾ като

източник на финансиране, който предлага на участниците в движението по задръстените пътища алтернативни средства за транспорт. Следователно програмата „Марко Поло“ е основен елемент от настоящата транспортна политика.

(2) Ако не бъдат предприети никакви решителни действия, до 2013 г. общият шосеен товарен транспорт в Европа ще се увеличи с повече от 60 %. Това увеличение би се изразило в очакван растеж на международния шосеен превоз на товари с 20,5 милиарда тон/километра на година за Европейския съюз до 2013 г., като това би довело до негативни последици под формата на допълнителни разходи за пътна инфраструктура, пътно-транспортни произшествия, задръствания, замърсяване на локално и глобално равнище, вреди за околната среда и ненадеждност на процесите по веригата за доставки и процесите на логистика.

(3) За да може да се реагира адекватно на този растеж, морският превоз на къси разстояния, вътрешноводният транспорт и железопътният транспорт трябва да се използват в по-голяма степен и е необходимо да се стимулират още инициативи от секторите на транспорта и на логистиката, включително вътрешни пристанища и други платформи, улесняващи интермодалността, да се насърчават нови подходи и използването на технически иновации за всички видове средства за транспорт и за тяхното управление.

(4) Цел на Европейския съюз е да укрепва видовете транспорт, които са екологосъобразни, независимо дали това води до специфичен ефект на модална подмяна или избягване при сухопътния транспорт.

(5) Съгласно Регламент (ЕО) № 1692/2006 ⁽⁴⁾ от Комисията се изискваше да извърши оценка на програмата Марко Поло II (наричана по-нататък „програмата“) и да представи предложения за изменение на посочената програма, ако това е необходимо.

⁽¹⁾ Становище от 24 март 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 23 април 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и Решение на Съвета от 27 юли 2009 г.

⁽³⁾ ОВ L 196, 2.8.2003 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 328, 24.11.2006 г., стр. 1.

- (6) Извършена външна оценка на резултатите от програмата Марко Поло предвиди, че посочената програма няма да може да изпълни целите си по отношение на прехвърляне на товари, и отправи някои препоръки за подобряване на ефективността ѝ.
- (7) Комисията извърши анализ на въздействието на предложените от външната оценка мерки и на други мерки, чиято цел е да повишат ефикасността на програмата. Анализът показва необходимостта от определен брой изменения на Регламент (ЕО) № 1692/2006 с цел да се улесни участието на малки и микропредприятия, да се понижи прагът за допустимост на дейността, да се увеличи размера на финансирането и да се опростят прилагането на програмата и административните процедури.
- (8) Участието на малки и микропредприятия в програмата следва да бъде повишено, като се даде възможност на отделни предприятия да кандидатстват за финансова помощ и като се понижат праговете за допустимост на предложения, представени от предприятия за вътрешноводен транспорт.
- (9) Праговете за допустимост на предложения за финансиране следва да бъдат понижени и изразени в прехвърлени тон/километри на година, освен за дейностите по обмяна на опит. Тези прагове следва да бъдат изчислени за целия период на изпълнение на дейностите, посочени в приложението, без да се определят годишни нива на изпълнение. Вече няма нужда от определени прагове, приложими за дейности по избягване на трафика и за този вид дейности, за дейности с катализационен ефект и за проекти за морски магистрала, следва да бъде въведен минимален срок.
- (10) Размерът на финансиране следва да бъде увеличен с въвеждането на определение за „товар“, за да бъде включен транспортният елемент в изчислението на прехвърлянето на товари, и с разрешаването по изключение на удължаване на максималния срок за дейности, които са стартирали със закъснение. Актуализирането на размера на финансиране от 1 EUR на 2 EUR съгласно процедурата, предвидена в приложение I към Регламент (ЕО) № 1692/2006, следва да бъде отразена в текста на посоченото приложение, както е изменено.
- (11) За да се опрости прилагането на програмата, приложение II към Регламент (ЕО) № 1692/2006 относно условията за финансиране на помощна инфраструктура следва да бъде заличено. Освен това процедурата на комитет за годишния избор на финансирани дейности следва да бъде премахната.
- (12) Следва да се установи по-ясна връзка между програмата и Трансевропейската транспортна мрежа (наричана по-нататък TEN-T), създаваща рамка за морските магистрала, и обхвата на съображенията относно околната среда следва да бъде разширен, като включи всички външни разходи за дейностите.
- (13) Поради това Регламент (ЕО) № 1692/2006 следва да бъде съответно изменен.
- (14) За да се гарантира, че предвидените в настоящия регламент мерки могат да се приложат по най-бързия начин, настоящият регламент следва да влезе в сила възможно най-скоро след неговото приемане,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1692/2006 се изменя, както следва:

1. В член 2 се добавя следната буква:

„п) „товар“ означава, за целите на изчисление на „тон/километри“, прехвърлени от шосейния транспорт, транспортирани стоки, интермодалната транспортна единица, плюс шосейното превозно средство, включително празни интермодални транспортни единици и празни шосейни превозни средства, ако те са прехвърлени от шосейния транспорт“.

2. Член 4, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Дейностите следва да бъдат представени от предприятия или консорциуми, установени в държави-членки или участващите държави, посочени в член 3, параграфи 3 и 4“.

3. Член 5 се изменя, както следва:

а) параграф 1, буква б) се заменя със следното:

„б) дейности за морски магистрала; в рамките на Европейския съюз такива дейности следва да бъдат съвместими с характеристиките на приоритетния проект за морски магистрала, определен в рамките на Решение № 1692/96/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 1996 г. относно общностните насоки за развитието на трансевропейска транспортна мрежа (*);

(*) ОВ L 228, 9.9.1996 г., стр. 1“.

б) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Специфичните условия за финансиране и други изисквания за специфичните дейности са посочени в приложението“.

4. Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

Държавна помощ

Финансовата помощ от Общността за дейности, обхванати от Програмата, не пречи тези дейности да бъдат финансирани с държавна помощ на национално, регионално или местно ниво, доколкото такава помощ е съвместима с разпоредбите за държавна помощ, заложи в Договора, и е в рамките на кумулативните ограничения, определени за всеки вид дейност по приложението.“

5. Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Представяне на дейностите

Дейностите се представят на Комисията в съответствие с подробните правила, приети съгласно член 6. Представянето следва да съдържа цялата информация, необходима, за да може Комисията да направи избор в съответствие с критериите, установени в член 9.

Ако е необходимо, Комисията предоставя помощ на кандидатите, за да улесни процеса на тяхното кандидатстване, например чрез онлайн бюро за помощ.“

6. Член 9 се заменя със следното:

„Член 9

Избор на дейности за финансова помощ

Представените дейности следва да бъдат оценени от Комисията. Когато се избират дейности за финансова помощ по Програмата, Комисията следва да вземе предвид следното:

- а) целите по член 1;
- б) условията, посочени в съответната колона от приложението;
- в) приноса на дейностите към намаляването на задръстванията по пътя;
- г) съответния принос на дейностите за околната среда и съответния принос на дейностите за намаляване на

външните разходи, включително техния принос за намаляване на отрицателните въздействия върху околната среда, причинени от морски превози на къси разстояния, железопътния и вътрешния воден транспорт. Специално внимание се обръща на проектите, надхвърлящи правно-обвързващите изисквания по отношение на околната среда;

д) цялостната устойчивост на дейностите.

Комисията, след като е уведомила посочения в член 10 комитет, взема решението за предоставяне на финансова помощ.

Комисията следва да информира бенефициерите за своето решение.“

7. Член 14 се изменя, както следва:

а) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите съобщение относно резултатите, постигнати от програмите „Марко Поло“ за периода 2003—2010 г. Тя представя това съобщение преди разработването на предложение за трета програма „Марко Поло“ и отчита констатациите на съобщението при изготвянето на това предложение“;

б) добавя се следният параграф:

„2а. Посоченото в параграф 2 съобщение разглежда по-специално следните въпроси:

- въздействието на настоящия регламент, както е изменен с Регламент (ЕО) № 923/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1692/2006 за въвеждане на втората програма „Марко Поло“ за предоставяне на финансова помощ от Общността за подобряване на екологичните постижения в системата на товарния транспорт („Марко Поло II“) (*),
- натрупания опит на Изпълнителна агенция за конкурентоспособност и иновации в управлението на програмата,
- необходимостта от разграничение между различните видове транспорт с оглед на условията за финансиране според безопасността, екологичните постижения и енергийната ефективност,

- ефективността на дейностите по избягване на трафика,
 - необходимостта от установяване на помощ в зависимост от потребностите във фазата на подаване на заявленията, като се отчитат нуждите на малките и микропредприятията в областта на транспорта,
 - признаването на икономическата рецесия за извънредно основание за удължаване на срока на дейностите,
 - снижаване на прага на допустимостта за финансиране на специфичните за конкретни видове продукти дейности,
 - възможността за посочване на цели за минималния индикативен праг за финансиране на предложените дейности с оглед на енергийната ефективност и ползата за околната среда, в допълнение към прехвърлени тон/километри,
 - уместността на включването на транспортната единица в определението на понятието „товар“,
 - наличието на пълни годишни прегледи на съфинансираните дейности,
 - възможността за гарантиране на последователност между програмата, плана за действие в областта на логистиката и TEN-T чрез предприемане на подходящи мерки за съгласуване на предоставянето на финансови средства от Общността, в частност за морски магистралаи,
 - възможността за допустимост на направени в трети страни разходи, ако дейността се извършва от предприятие от държава-членка,
- необходимостта от отчитане на специфичните особености на сектора на вътрешноводния транспорт и неговите малки и средни предприятия, например посредством специална програма за сектора на вътрешноводния транспорт,
 - възможността за разпростиране на програмата и върху съседните държави, и
 - възможността за допълнително приспособяване на програмата за държавите-членки, разположени на острови и архипелази.

(*) ОВ L 266, 9.10.2009 г., стр. 1“;

8. Член 15 се заменя със следното:

„Член 15

Отмяна

Регламент ЕО № (1382/2003 се отменя считано от 14 декември 2006 г.

Договорите във връзка с дейности в рамките на Регламент ЕО № 1382/2003 продължават да се уреждат от посочения регламент до оперативното им и финансово приключване.“;

9. Приложение I към Регламент (ЕО) № 1692/2006 се заменя с текста от приложението към настоящия регламент;

10. Приложение II към Регламент (ЕО) № 1692/2006 се заличава.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 16 септември 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
J. BUZEK

За Съвета
Председател
C. MALMSTRÖM

Условия за финансиране и изисквания съгласно член 5, параграф 2

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
1. Условия за финансиране	а) дейността с катализационен ефект ще постигне целите си в рамките на период от максимум 60 месеца и ще остане надеждна след този период като прогноза от реалистичен бизнес план;	а) дейността за морски магистрали ще постигне целите си в рамките на период от максимум 60 месеца и ще остане надеждна след този период като прогноза от реалистичен бизнес план;	а) дейността по прехвърляне на товари ще постигне целите си в рамките на период от максимум 36 месеца и ще остане надеждна след този период като прогноза от реалистичен бизнес план;	а) дейността по избягване на трафика ще постигне целите си в рамките на период от максимум 60 месеца и ще остане надеждна след този период като прогноза от реалистичен бизнес план;	а) дейността по обмяна на опит ще доведе до подобряване на търговските услуги на пазара, и по-специално ще насърчи и/или улесни избягването на пътния трафик или прехвърлянето на товари от шосейния транспорт към морския превоз на къси разстояния, железопътния и вътрешноводния транспорт, чрез подобряване на сътрудничеството и споделяне на опита; ще продължи за максимум 24 месеца;
	б) дейността с катализационен ефект е иновационна на европейско равнище по отношение на логистика, технология, методи, оборудване, продукти, инфраструктура и оказани услуги;	б) дейността за морски магистрали е иновационна на европейско равнище по отношение на логистика, технология, методи, оборудване, продукти, инфраструктура и оказани услуги; ще се обърне внимание и на високото качество на услуги, опростени процедури и инспекции, покриване на стандартите за безопасност и сигурност, добър достъп до пристанища, ефикасни връзки с хинтерланд и гъвкави и ефикасни пристанищни услуги;	б) дейността по прехвърляне на товари няма да доведе до нарушаване на конкуренцията на съответните пазари, и по-специално между алтернативните видове транспорт и железопътния транспорт сам по себе си или в рамките на всеки вид, в полза на общия интерес;	б) дейността по избягване на трафика е иновационна на европейско равнище по отношение на производствената логистика в транспортната логистика;	б) дейността по обмяна на опит е иновационна на европейско равнище;

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
	в) дейността с катализационен ефект се очаква да доведе до едно действително, измеримо и устойчиво прехвърляне на товари от шосеен транспорт към морски превоз на къси разстояния, железопътен превоз и вътрешноводен превоз;	в) дейността за морски магистрали цели насърчване на много обемни, високочестотни интер-модални услуги за товарен транспорт с морски превоз на къси разстояния, включително комбинирани товаропътнически услуги, когато случаят позволява, или комбинация на морски превоз на къси разстояния с други видове транспорт, при която пътуванията по шосе са възможно най-кратки; дейността за предпочитане следва да включва интегрирани товарни транспортни услуги в хинтерланд с железопътен и/или вътрешноводен превоз;	в) дейността по прехвърляне на товари предлага реалистичен план, разграничаващ специфичните етапи, посредством които тази дейност цели постигане на целите си;	в) дейността по избягване на трафика цели насърчване на по-висока ефективност на международния товарен транспорт на европейските пазари, без да възпрепятства икономическия растеж чрез фокусиране върху модифицирането на процесите на производство и/или процесите на разпространение; и по този начин постигане на по-кратки разстояния, по-високи коефициенти на товарене, по-малко празни курсове, намаляване на отпадъчните потоци, намаляване на обема и/или теглото или всяко друго въздействие, водещо до значително намаляване на товарния трафик по шосе, без да оказва неблагоприятно въздействие върху капацитета на производство или работната сила;	в) дейността по обмяна на опит няма да доведе до нарушаване на конкуренцията на съответните пазари, и по-специално между алтернативните видове транспорт и железопътния транспорт сам по себе си или в рамките на всеки вид, в полза на общия интерес;
	г) дейността с катализационен ефект предлага реалистичен план, разграничаващ специфичните етапи, посредством които тази дейност цели постигане на целите си и идентифицира необходимостта от помощ в управлението от страна на Комисията;	г) дейността за морски магистрали се очаква да доведе до едно действително, измеримо и устойчиво прехвърляне на товари, по-високо от предвидимата степен на растеж на товарния транспорт по шосе, от шосейния транспорт към морски превоз на къси разстояния, вътрешноводен превоз или железопътен превоз;	г) когато дейността по прехвърляне на товари изисква използването на услуги, предоставяни от трети страни по споразумението за субсидия, кандидатите представят доказателство за прозрачни, обективни и недискриминиращи процедури за избор на съответните услуги;		г) дейността по обмяна на опит предлага реалистичен план, разграничаващ специфичните етапи, посредством които тази дейност цели постигане на целите си и идентифицира необходимостта от помощ в управлението от страна на Комисията;
	д) дейността с катализационен ефект няма да доведе до нарушаване на конкуренцията на съответните пазари, и по-специално между алтернативните видове транспорт и железопътния транспорт сам по себе си или в рамките на всеки вид, в полза на общия интерес;	д) дейността за морски магистрали предлага реалистичен план, разграничаващ специфичните етапи, посредством които тази дейност цели постигане на целите си и идентифицира необходимостта от помощ в управлението от страна на Комисията;		д) дейността по избягване на трафика предлага реалистичен план, разграничаващ специфичните етапи, посредством които тази дейност цели постигане на целите си и идентифицира необходимостта от помощ в управлението от страна на Комисията;	

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
	е) когато дейността с катализационен ефект изисква използването на услуги, предоставяни от трети страни по споразумението за субсидия, кандидатите представят доказателство за прозрачни, обективни и недискриминиращи процедури за избор на съответните услуги;	е) дейността за морски магистрали няма да доведе до нарушаване на конкуренцията на съответните пазари, и по-специално между алтернативните видове транспорт и железопътния транспорт сам по себе си или в рамките на всеки вид, в полза на общия интерес;		е) дейността по избягване на трафика няма да доведе до нарушаване на конкуренцията на съответните пазари, и по-специално между алтернативните видове транспорт и железопътния транспорт сам по себе си или в рамките на всеки вид, в полза на общия интерес;	
		ж) когато дейността за морски магистрали изисква използването на услуги, предоставяни от трети страни по споразумението за субсидия, кандидатите представят доказателство за прозрачни, обективни и недискриминиращи процедури за избор на съответните услуги;		ж) когато дейността по избягване на трафика изисква използването на услуги, предоставяни от трети страни по споразумението за субсидия, кандидатите представят доказателство за прозрачни, обективни и недискриминиращи процедури за избор на съответните услуги;	
2. Размер на финансиране и обхват	а) финансовата помощ от Общността за дейности с катализационен ефект следва да бъде ограничена до максимум 35 % от общите разходи, необходими за постигане на целите на дейността и направени в резултат от дейността. Такива разходи следва да бъдат приемливи за отпускане на финансова помощ от Общността, доколкото са свързани директно с изпълнението на дейността. Приемливите разходи по отношение на помощната инфраструктура не следва да превишават 20 % от общите приемливи разходи за дейността;	а) финансовата помощ от Общността за дейности за морски магистрали следва да бъде ограничена до максимум 35 % от общите разходи, необходими за постигане на целите на дейността и направени в резултат от дейността. Такива разходи следва да бъдат приемливи за отпускане на финансова помощ от Общността, доколкото са свързани директно с изпълнението на дейността. Приемливите разходи по отношение на помощната инфраструктура не следва да превишават 20 % от общите приемливи разходи за дейността;	а) финансовата помощ от Общността за дейности за прехвърляне на товари следва да бъде ограничена до максимум 35 % от общите разходи, необходими за постигане на целите на дейността и направени в резултат от дейността. Такива разходи следва да бъдат приемливи за отпускане на финансова помощ от Общността, доколкото са свързани директно с изпълнението на дейността. Приемливите разходи по отношение на помощната инфраструктура не следва да превишават 20 % от общите приемливи разходи за дейността;	а) финансовата помощ от Общността за дейности по избягване на трафика следва да бъде ограничена до максимум 35 % от общите разходи, необходими за постигане на целите на дейността и направени в резултат от дейността. Такива разходи следва да бъдат приемливи за отпускане на финансова помощ от Общността, доколкото са свързани директно с изпълнението на дейността. Приемливите разходи по отношение на помощната инфраструктура не следва да превишават 20 % от общите приемливи разходи за дейността;	а) финансовата помощ от Общността за дейности по обмяна на опит следва да бъде ограничена до максимум 50 % от общите разходи, необходими за постигане на целите на дейността и направени в резултат от дейността. Такива разходи следва да бъдат приемливи за отпускане на финансова помощ от Общността, доколкото са свързани директно с изпълнението на дейността;

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
	Разходите, направени на или след датата на подаване на заявление по процедурата по избор, следва да бъдат приемливи за финансова помощ, отпусната от Общността, при условие че е дадено заключително одобрение за финансиране от Общността. Участието във финансирането на разходите за движими активи се подчинява на изискването те да се използват по време на финансовото подпомагане и главно в полза на дейността, съобразно договорените механизми в споразумението за субсидия;	Разходите, направени на или след датата на подаване на заявление по процедурата по избор, следва да бъдат приемливи за финансова помощ, отпусната от Общността, при условие че е дадено заключително одобрение за финансиране от Общността. Участието във финансирането на разходите за движими активи се подчинява на изискването те да се използват по време на финансовото подпомагане и главно в полза на дейността, съобразно договорените механизми в споразумението за субсидия;	Разходите, направени на или след датата на подаване на заявление по процедурата по избор, следва да бъдат приемливи за финансова помощ, отпусната от Общността, при условие че е дадено заключително одобрение за финансиране от Общността. Участието във финансирането на разходите за движими активи се подчинява на изискването те да се използват по време на финансовото подпомагане и главно в полза на дейността, съобразно договорените механизми в споразумението за субсидия;	Разходите, направени на или след датата на подаване на заявление по процедурата по избор, следва да бъдат приемливи за финансова помощ, отпусната от Общността, при условие че е дадено заключително одобрение за финансиране от Общността. Участието във финансирането на разходите за движими активи се подчинява на изискването те да се използват по време на финансовото подпомагане и главно в полза на дейността, съобразно договорените механизми в споразумението за субсидия;	Разходите, направени на или след датата на подаване на заявление по процедурата по избор, следва да бъдат приемливи за финансова помощ, отпусната от Общността, при условие че е дадено заключително одобрение за финансиране от Общността;
				б) финансовата помощ от Общността за дейности по избягване на трафика не следва да бъде използвана за подпомагане на бизнес или производствени дейности, които нямат директна връзка с транспорта или разпространението;	
	б) финансовата помощ от Общността, определена от Комисията въз основа на тон/километри прехвърлен товар от шосеен превоз към морски превоз на къси разстояния, железопътен превоз и вътрешноводен превоз, първоначално следва да бъде установена на 2 EUR за всеки 500 тон/километра прехвърлен шосеен товар. Тази индикативна сума в частност може да бъде коригирана в съответствие с качеството на дейността или получените реални ползи за околната среда;	б) финансовата помощ от Общността, определена от Комисията въз основа на тон/километри прехвърлен товар от шосеен превоз към морски превоз на къси разстояния, железопътен превоз и вътрешноводен превоз, първоначално следва да бъде установена на 2 EUR за всеки 500 тон/километра прехвърлен шосеен товар. Тази индикативна сума в частност може да бъде коригирана в съответствие с качеството на дейността или получените реални ползи за околната среда;	б) финансовата помощ от Общността, определена от Комисията въз основа на тон/километри прехвърлен товар от шосеен превоз към морски превоз на къси разстояния, железопътен превоз и вътрешноводен превоз, първоначално следва да бъде установена на 2 EUR за всеки 500 тон/километра прехвърлен шосеен товар. Тази индикативна сума в частност може да бъде коригирана в съответствие с качеството на дейността или получените реални ползи за околната среда;	в) финансовата помощ от Общността първоначално следва да бъде установена на 2 EUR за всяко избягване на 500 тон/километра или 25 превозни средства/километра шосеен товар. Тази индикативна сума в частност може да бъде коригирана в съответствие с качеството на дейността или получените реални ползи за околната среда;	

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
	в) в съответствие с процедурата по член 10, параграф 2 Комисията може да преразглежда от време на време, когато е необходимо, развитието на елементите, върху които се основават тези изчисления, и впоследствие, ако е необходимо, сумата на финансовата помощ от Общността да се адаптира;	в) в съответствие с процедурата по член 10, параграф 2 Комисията може да преразглежда от време на време, когато е необходимо, развитието на елементите, върху които се основават тези изчисления, и впоследствие, ако е необходимо, сумата на финансовата помощ от Общността да се адаптира;	в) в съответствие с процедурата по член 10, параграф 2 Комисията може да преразглежда от време на време, когато е необходимо, развитието на елементите, върху които се основават тези изчисления, и впоследствие, ако е необходимо, сумата на финансовата помощ от Общността да се адаптира;	г) в съответствие с процедурата по член 10, параграф 2 Комисията може да преразглежда от време на време, когато е необходимо, развитието на елементите, върху които се основават тези изчисления, и впоследствие, ако е необходимо, сумата на финансовата помощ от Общността да се адаптира;	
3. Форма и продължителност на споразумението за субсидия	<p>Финансовата помощ от Общността за дейности с катализационен ефект следва да бъде отпусната на базата на споразумения за субсидии, със съответните разпоредби за управление и мониторинг. По правило максималният срок на тези споразумения е 62 месеца, а минималният — 36 месеца. В случай на неочаквани закъснения по прилагането, например поради изключителен спад на икономиката, прилежно аргументирани от получателя, срокът може да бъде удължен по изключение с 6 месеца.</p> <p>След изтичане на постановления максимален срок от 62 месеца, или в извънредни случаи 68 месеца, финансовата помощ от Общността не подлежи на подновяване.</p>	<p>Финансовата помощ от Общността за дейности за морски магистрали следва да бъде отпусната на базата на споразумения за субсидии, със съответните разпоредби за управление и мониторинг. По правило максималният срок на тези споразумения е 62 месеца, а минималният — 36 месеца. В случай на неочаквани закъснения по прилагането, например поради изключителен спад на икономиката, прилежно аргументирани от получателя, срокът може да бъде удължен по изключение с 6 месеца.</p> <p>След изтичане на постановления максимален срок от 62 месеца, или в извънредни случаи 68 месеца, финансовата помощ от Общността не подлежи на подновяване.</p>	<p>Финансовата помощ от Общността за дейности по прехвърляне на товари следва да бъде отпусната на базата на споразумения за субсидии. По правило максималният срок на тези споразумения е 38 месеца. В случай на неочаквани закъснения по прилагането, например поради изключителен спад на икономиката, прилежно аргументирани от получателя, срокът може да бъде удължен по изключение с 6 месеца.</p> <p>След изтичане на постановления максимален срок от 38 месеца, или в извънредни случаи 44 месеца, финансовата помощ от Общността не подлежи на подновяване.</p>	<p>Финансовата помощ от Общността за дейности по избягване на трафик следва да бъде отпусната на базата на споразумения за субсидии, със съответните разпоредби за управление и мониторинг. По правило максималният срок на тези споразумения е 62 месеца, а минималният — 36 месеца. В случай на неочаквани закъснения по прилагането, например поради изключителен спад на икономиката, прилежно аргументирани от получателя, срокът може да бъде удължен по изключение с 6 месеца.</p> <p>След изтичане на постановления максимален срок от 62 месеца, или в извънредни случаи 68 месеца, финансовата помощ от Общността не подлежи на подновяване.</p>	<p>Финансовата помощ от Общността за дейности по обмяна на опит следва да бъде отпусната на базата на споразумения за субсидии, със съответните разпоредби за управление и мониторинг. По правило максималният срок на тези споразумения е 26 месеца. Този срок може да бъде удължен по искане на получателя, в рамките на първоначалния бюджет, за допълнителен период от 26 месеца, при условие че през първите 12 месеца на операцията са постигнати положителни резултати.</p> <p>След изтичане на постановления максимален срок от 52 месеца финансовата помощ от Общността не подлежи на подновяване.</p>

Вид дейност	А. С катализационен ефект Член 5, параграф 1, буква а)	Б. Морски магистрали Член 5, параграф 1, буква б)	В. Прехвърляне на товари Член 5, параграф 1, буква в)	Г. Избягване на трафик Член 5, параграф 1, буква г)	Д. Обмяна на опит Член 5, параграф 1, буква д)
4. Договорена пределна сума или праг	Минималният индикативен праг за субсидия за дейности с катализационен ефект следва да бъде 30 милиона тон/километра или техният обем еквивалент на прехвърлен товар или избягване на трафик на година. Това количество се отнася за целия период на валидност на споразумението за субсидия.	Минималният индикативен праг за субсидия за дейности за морски магистрали следва да бъде 200 милиона тон/километра или техният обем еквивалент на прехвърлен товар на година. Това количество се отнася за целия период на валидност на споразумението за субсидия.	Минималният индикативен праг за субсидия за дейности по прехвърляне на товари следва да бъде 60 милиона тон/километра или техният обем еквивалент на прехвърлен товар на година. Това количество се отнася за целия период на валидност на споразумението за субсидия. Дейностите по прехвърляне на товари, които имат за цел прехвърляне към вътрешноводен превоз, подлежат на специален праг от 13 милиона тон/километра или на техния обем еквивалент на прехвърлен товар на година. Това количество се отнася за целия срок на споразумението за субсидия.	Минималният индикативен праг за субсидия за дейности по избягване на трафика следва да бъде 80 милиона тон/километра или 4 милиона превозни средства/километра избегнат шосеен товар. Това количество се отнася за целия период на валидност на споразумението за субсидия.	Минималната индикативна пределна сума за субсидия за дейности по обмяна на опит следва да бъде 250 000 EUR.
5. Разпространение	Резултатите и методите от дейностите с катализационен ефект следва да бъдат разпространени и следва да бъде насърчена обмяната на най-добри практики, както е посочено в плана за разпространение, с цел да се подпомогне постигането на целите на настоящия регламент.	Резултатите и методите от дейностите за морски магистрали следва да бъдат разпространени и следва да бъде насърчена обмяната на най-добри практики, както е посочено в плана за разпространение, с цел да се подпомогне постигането на целите на настоящия регламент.	Не са предвидени специални дейности за разпространение на дейностите по прехвърляне на товари.	Резултатите и методите от дейностите по избягване на трафика следва да бъдат разпространени и следва да бъде насърчена обмяната на най-добри практики, както е посочено в плана за разпространение, с цел да се подпомогне постигането на целите на настоящия регламент.	Резултатите и методите от дейностите по обмяна на опит следва да бъдат разпространени и следва да бъде насърчена обмяната на най-добри практики, както е посочено в плана за разпространение, с цел да се подпомогне постигането на целите на настоящия регламент“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 924/2009 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 16 септември 2009 година****относно презграничните плащания в рамките на Общността и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2560/2001****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Европейската централна банка ⁽²⁾,

в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

като имат предвид, че:

(1) За безпроблемното функциониране на вътрешния пазар и за улесняване на презграничната търговия в рамките на Общността е от съществено значение таксите за презграничните плащания в евро да бъдат равни на таксите за съответстващите плащания в границите на една държава-членка. Този принцип на равни такси е установен с Регламент (ЕО) № 2560/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2001 г. относно трансграничните плащания в евро ⁽⁴⁾, който се прилага за презграничните плащания в евро и шведски крони до 50 000 EUR, или еквивалентно на това.

(2) Докладът на Комисията от 11 февруари 2008 г. по прилагането на Регламент (ЕО) № 2560/2001 относно трансграничните плащания в евро потвърди, че прилагането на посочения регламент реално е намалило таксите за презграничните платежни операции в евро до размера им, приложим към националните такива, както и че регламентът е насърчил сектора на европейските платежни услуги да положи необходимите усилия за изграждане на платежна инфраструктура с общностно измерение.

⁽¹⁾ Становище от 24 март 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ С 21, 28.1.2009 г., стр. 1.

⁽³⁾ Становище на Европейския парламент от 24 април 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и решение на Съвета от 27 юли 2009 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 344, 28.12.2001 г., стр. 13.

(3) Докладът на Комисията разгледа практическите проблеми, установени във връзка с прилагането на Регламент (ЕО) № 2560/2001. В заключение бяха предложени известен брой изменения на споменатия регламент за преодоляването на установените по време на периода на преразглеждане проблеми. Тези проблеми се отнасят до смущенията на вътрешния пазар на плащания поради различаващите се задължения по отношение на статистическото отчитане, проблемите, свързани с прилагането на Регламент (ЕО) № 2560/2001, поради липсата на установени национални компетентни органи, липсата на органи за извънсъдебно разглеждане на възражения и разрешаване на спорове във връзка с регламента, както и поради факта, че в обхвата на регламента не се включват директните дебити.

(4) Директива 2007/64/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2007 г. относно платежните услуги във вътрешния пазар ⁽⁵⁾ осигурява модерна правна основа за създаването на вътрешен пазар на плащанията с общностно измерение. С цел гарантирането на правната съгласуваност на двата акта е уместно съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 2560/2001, и особено определенията да бъдат изменени.

(5) Регламент (ЕО) № 2560/2001 обхваща презграничните преводи и електронни платежни операции. В съответствие с целта на Директива 2007/64/ЕО — да направи презграничните директни дебити възможни — е уместно приложното поле на Регламент (ЕО) № 2560/2001 да бъде разширено. Все още не е уместно да се прилага принципът на равни такси по отношение на платежните инструменти, които са главно или изключително на хартиен носител, като чековете, тъй като самата им същност не им позволява да бъдат обработвани със същата ефикасност като електронните плащания.

(6) Принципът на равни такси следва да се прилага по отношение на плащания, които се инициират или приключват на хартиен носител или в брой, които се обработват по електронен път в рамките на веригата на изпълнение на плащанията, с изключение на чекове, и по отношение на всички такси, свързани пряко или косвено с платежна операция, включително свързаните с договор такси, като се изключат таксите за превалутиране. Непреки такси включват таксите за установяване на постоянно платежно нареждане или таксите за използване на разплащателна карта, дебитна или кредитна карта, които следва да са еднакви за националните и презграничните платежни операции в рамките на Общността.

⁽⁵⁾ ОВ L 319, 5.12.2007 г., стр. 1.

- (7) С цел да се избегне фрагментирането на пазарите на плащания е уместно да се приложи принципът на равни такси. За тази цел е необходимо за всяка категория презгранична платежна операция да бъде идентифицирано дадено национално плащане със същите или много сходни характеристики като тези на презграничното плащане. За определяне на националното плащане като съответно на презгранично плащане следва да бъде възможно да се използват, *inter alia*, следните критерии: средството за инициране, извършване и приключване на плащането, степен на автоматизиране, всякакви платежни гаранции, статут на клиента и връзка с доставчика на платежни услуги или използвания платежен инструмент, както е определено в член 4, параграф 23 от Директива 2007/64/ЕО. Тези критерии не следва да се считат за изчерпателни.
- (8) Компетентните органи следва да издадат препоръки за идентифициране на съответните плащания, когато сметат за необходимо. Комисията, подпомагана при необходимост от Комитета по плащанията, следва да предостави съответни насоки и да съдейства на компетентните органи.
- (9) Важно е доставчиците на платежни услуги да бъдат улеснени при изпълнението на презграничното плащане. В това отношение трябва да се насърчи стандартизирането, особено по отношение на използването на международния номер на банкова сметка (IBAN) и банковия идентификационен код (BIC). Следователно е уместно доставчиците на платежни услуги да предоставят на ползвателите на платежни услуги номера IBAN и кода BIC на въпросната сметка.
- (10) Различаващите се задължения за статистическо отчитане за целите на платежния баланс, приложими изключително към презграничните платежни операции, възпрепятстват развитието на интегриран пазар на плащанията, в частност в рамките на единната зона за плащания в евро (SEPA). В контекста на SEPA е препоръчително до 31 октомври 2011 г. да се направи нова оценка на целесъобразността на премахването на тези задължения за отчитане въз основа на банков сетълмент. С цел да се гарантира непрекъснато, своевременно и ефективно предоставяне на статистическа информация за платежния баланс, е желателно също така да се гарантира, че остава възможно събирането на непосредствено достъпната информация за плащанията — като номера IBAN, кода BIC и размера на операцията или основната агрегирана информация за плащанията по отношение на различните платежни инструменти, доколкото процесът на събиране на информация не възпрепятства автоматичното обработване на плащанията и позволява да бъде напълно автоматизиран. Настоящият регламент не засяга задълженията за отчитане за други цели, като например предотвратяване на изпирането на пари или финансирането на тероризъм, или за фискални цели.
- (11) Понастоящем се използват различни стопански модели за действащите национални схеми за директен дебит. За да се насърчи създаването на схема за директен дебит в SEPA, е необходимо да се установи общ стопански модел и да се осигури по-голяма правна яснота по отношение на многостранните обменни такси. За презгранични директни дебити това би могло да се постигне, като по изключение се установи максимален размер на многостранната обменна такса за операция по време на определен преходен период. Въпреки това страните по многостранното споразумение следва да са свободни да определят по-нисък размер или да се споразумеят за многостранна обменна такса с нулева ставка. За национални директни дебити в рамките на SEPA може да се използва същата национална обменна такса или друго възнаграждение по междубанково споразумение между доставчиците на платежни услуги на получателя и платеща, като съществуващите преди датата на прилагане на настоящия регламент. Ако национална многостранна обменна такса или друго възнаграждение по междубанково споразумение бъде намалена(о) или отменена(о) по време на преходния период, например в резултат на прилагане на закон в областта на конкуренцията, по отношение на националните директни дебити в рамките на SEPA по време на преходния период следва да се прилагат ревизири договарености. Независимо от това, когато операцията по директен дебит е предмет на двустранно споразумение, условията на двустранното споразумение следва да имат предимство пред всяка многостранна обменна такса или друго възнаграждение по междубанково споразумение. Индустрията може да използва осигурената по време на преходния период правна сигурност, за да разработи и постигне съгласие по общ дългосрочен стопански модел за функционирането на директните дебити в рамките на SEPA. В края на преходния период следва да е налице дългосрочно решение за стопанския модел на директни дебити в рамките на SEPA в съответствие със законодателството на ЕО в областта на конкуренцията и с регулаторната рамка на Общността. В рамките на продължителен диалог с банковия сектор и въз основа на приноса на съответните пазарни субекти Комисията възнамерява да предостави, в неотложен порядък, насоки относно целта и измеримите критерии за съгласуваността на такова многостранно междубанково възнаграждение, което би могло да включва многостранни обменни такси, със законодателството на ЕО в областта на конкуренцията и с регулаторната рамка на Общността.
- (12) За да се изпълни дадена операция по директен дебит, сметката на платеща трябва да бъде достъпна. Следователно, за да се насърчи успешното въвеждане на директни дебити в рамките на SEPA, е от изключително значение всички сметки на платци да бъдат достъпни, когато това вече е постигнато за съществуващи национални директни дебити, деноминирани в евро; в противен случай платещът и получателят няма да могат да се ползват от преимуществата на презграничното събиране чрез директни дебити. Ако сметката на

- даден платец не е достъпна съгласно схемата за директен дебит в рамките на SEPA, платецът (длъжникът) и получателят (кредиторът) няма да могат да се ползват от наличните нови възможности за плащане чрез директен дебит. Това е особено важно, когато получателят нарежда събиране чрез директен дебит на партиди, например на месечна или тримесечна база за сметки за електричество или за други сметки за битови услуги, а не под формата на индивидуално събиране за всеки клиент. Ако кредиторите не могат да осъществят достъп до всички свои длъжници в една-единствена операция, ще е необходима допълнителна ръчна намеса, което има вероятност да повиши разходите. Следователно при липсата на задължителна достъпност за доставчика на платежни услуги на платеца ефикасността на събирането чрез директни дебити няма да се повиши в пълна степен и конкуренцията на общоевропейско равнище ще остане ограничена. Въпреки това, предвид специфичните характеристики на директните дебити между стопанските субекти, това следва да се прилага само по отношение на основната схема за директен дебит в рамките на SEPA, а не по отношение на схемата за директен дебит между стопански субекти в рамките на SEPA. Задължението за достъпност включва правото на доставчик на платежни услуги да не изпълни операция по директен дебит в съответствие с правилата на схемата за директен дебит по отношение например на отхвърляне, отказ или връщане на операции. В допълнение, задължението за достъпност не следва да е в сила по отношение на доставчици на платежни услуги, които имат разрешение да предоставят и изпълняват операции по директен дебит, но които не упражняват такава дейност с търговска цел.
- (13) В допълнение, предвид техническите изисквания, които са необходими за осигуряване на достъпност, е важно доставчикът на платежни услуги на платеца да разполага с достатъчно време, за да се подготви за изпълнение на задължението за достъпност. Поради това доставчиците на платежни услуги следва да разполагат с преходен период от най-много една година след датата на прилагане на настоящия регламент, за да изпълнят това задължение. Тъй като доставчиците на платежни услуги от държави-членки извън еврозоната би трябвало да извършат повече подготвителна работа, на такива доставчици на платежни услуги следва да се даде възможност да отложат изпълнението на задължението за достъпност с най-много пет години след датата на прилагане на настоящия регламент. Въпреки това доставчици на платежни услуги, намиращи се в държава-членка, въвела еврото за своя национална парична единица в рамките на четири години от датата на прилагане на настоящия регламент, следва да са длъжни да изпълнят задължението за достъпност най-късно в срок една година от датата, на която въпросната държава-членка се е присъединила към еврозоната.
- (14) Компетентните органи следва да бъдат оправомощени да изпълняват ефикасно задълженията си по наблюдение и да предприемат всички необходими мерки, за да се гарантира, че доставчиците на платежни услуги спазват настоящия регламент.
- (15) За гарантирането на възможност за разрешаване на споровете в случай на неправилно прилагане на настоящия регламент държавите-членки следва да установят подходящи и ефективни процедури за жалби и разрешаване на спорове за уреждане на всички спорове между ползвателя на платежната услуга и доставчика на платежни услуги. Важно е също така да се посочат компетентни органи и органи за извънсъдебно разглеждане на жалби и разрешаване на спорове, като се определят съществуващи органи, когато е целесъобразно, или като се създадат нови органи.
- (16) От съществено значение е да се гарантира, че компетентните органи и органите за извънсъдебно разглеждане на жалби и разрешаване на спорове в рамките на Общността си сътрудничат активно за безпрепятственото и своевременно разрешаване на презгранични спорове съгласно настоящия регламент. Такова сътрудничество следва да може да се осъществява под формата на обмен на информация относно правото или юридическата практика в рамките на тяхната юрисдикция или под формата на прехвърляне или поемане на процедури по разглеждане на жалби и разрешаване на спорове, когато е подходящо.
- (17) Необходимо е държавите-членки да предвидят ефективни, пропорционални и възпиращи санкции в националното законодателство за неспазване на настоящия регламент.
- (18) Разширяването на прилагането на настоящия регламент към валути, различни от еврото, би имало недвусмислена полза, особено във връзка с обхванатия брой плащания. Следователно, за да се позволи на държавите-членки, чиято парична единица не е евро, да разширят прилагането на настоящия регламент към презграничните плащания, деноминирани в тяхната национална парична единица, следва да се установи процедура на уведомяване. Все пак следва да се направи така, че от държавите, които вече са спазили тази процедура, да не се изисква да представят ново уведомление.
- (19) Желателно е Комисията да представи доклад относно целесъобразността от премахване на националните задължения за отчитане, основани на банков сетълмент. Желателно е също така Комисията да представи доклад и за прилагането на настоящия регламент, като оценява поспециално използването на номера IBAN и кода BIC за улесняване на плащанията в рамките на Общността, както и развитието на пазара във връзка с прилагането на разпоредбите относно операциите по директен дебит. В условията на развитието на SEPA е желателно също така този доклад да оцени доколко е подходящ таванът от 50 000 EUR, който понастоящем се прилага за принципа на равни такси.
- (20) С оглед на правна сигурност и яснота Регламент (ЕО) № 2560/2001 следва да бъде отменен.

- (21) За да се гарантира правна съгласуваност между настоящия регламент и Директива 2007/64/ЕО, по-специално по отношение на прозрачността на условията и информационните изисквания при платежните услуги, както и по отношение на правата и задълженията във връзка с предоставянето и използването на платежните услуги, е целесъобразно настоящият регламент да се прилага от 1 ноември 2009 г. Целесъобразно е да се даде възможност на държавите-членки до 1 юни 2010 г. да приемат мерки за въвеждане на санкции за нарушаването на настоящия регламент.
- (22) Тъй като целите на настоящия регламент не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради мащаба и последиците на действието, могат да бъдат постигнати по-добре на общностно равнище, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, посочен в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет и приложно поле

1. В настоящия регламент се предвиждат правила за презграничните плащания в рамките на Общността за гарантиране на това, че таксите за презграничните плащания в рамките на Общността са равни на таксите за плащания в същата парична единица в рамките на държава-членка.
2. Настоящият регламент се прилага за презграничните плащания в съответствие с разпоредбите на Директива 2007/64/ЕО, които са деноминирани в евро или в националната парична единица на държавите-членки, които са уведомили за решението си да разширят приложното поле на регламента, така че да включва тяхната национална парична единица, в съответствие с член 14.
3. Настоящият регламент не се прилага към плащанията, извършени от доставчиците на платежни услуги за тяхна собствена сметка или за сметка на други доставчици на платежни услуги.
4. Членове 6, 7 и 8 определят правила относно операциите по директен дебит, деноминирани в евро, между доставчиците на платежни услуги на получателя и на платеща.

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „презгранично плащане“ означава платежна операция, обработена по електронен път по нареждане на платеща, на

получателя или чрез получателя, като доставчикът на платежни услуги на платеща и доставчикът на платежни услуги на получателя се намират в различни държави-членки;

2. „национално плащане“ означава платежна операция, обработвана по електронен път, по нареждане на платещ, на получател или чрез даден получател, като доставчикът на платежни услуги на платеща и доставчикът на платежни услуги на получателя се намират в една и съща държава-членка;
3. „платещ“ означава физическо или юридическо лице, което е титуляр на платежна сметка и разрешава изпълнението на платежно нареждане по тази сметка или, когато такава липсва, физическо или юридическо лице, което дава платежно нареждане;
4. „получател“ означава физическо или юридическо лице, определено като краен получател на средствата, предмет на дадена платежна операция;
5. „доставчик на платежни услуги“ означава всяка от категориите юридически лица, посочени в член 1, параграф 1 от Директива 2007/64/ЕО, както и физическите или юридическите лица, посочени в член 26 от същата директива, но изключва институциите, изброени в член 2 от Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно предприемането и осъществяването на дейност от кредитните институции (преработена)⁽¹⁾, които се ползват от освобождаване от държава-членка, упражнено съгласно член 2, параграф 3 от Директива 2007/64/ЕО;
6. „ползвател на платежни услуги“ означава физическо или юридическо лице, което се ползва от платежната услуга в качеството си на платещ или получател, или и в двете качества;
7. „платежна операция“ означава действие от страна на платещ или от, или чрез получател по внасяне, прехвърляне или теглене на средства, независимо от съответните задължения по основното правоотношение между платеща и получателя;
8. „платежно нареждане“ означава всяко нареждане от платеща или получателя към своя доставчик на платежни услуги, с което се иска изпълнението на платежна операция;
9. „такса“ означава всяка такса, наложена от доставчика на платежни услуги на ползвателя на платежни услуги, пряко или косвено свързана с платежна операция;
10. „средства“ означава банкноти и монети, пари по сметки и електронни пари по смисъла на член 1, параграф 3, буква б) от Директива 2000/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 септември 2000 г. относно предприемането, упражняването и надзора над дейността на институциите за електронни пари⁽²⁾;

⁽¹⁾ ОВ L 177, 30.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 275, 27.10.2000 г., стр. 39.

11. „потребител“ означава физическо лице, което действа за цели, които са извън неговата търговия, стопанска дейност или професия;
12. „микропредприятие“ означава предприятие, което към момента на сключване на договора за платежни услуги е предприятие по смисъла на член 1 и член 2, параграфи 1 и 3 от приложението към Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията от 6 май 2003 г. относно определенията на микро-, малки и средни по размер предприятия ⁽¹⁾;
13. „обменна такса“ означава такса, платима между доставчиците на платежни услуги на платеца и на получателя за всяка операция по директен дебит;
14. „директен дебит“ означава платежна услуга по задължаване на платежна сметка на платец, когато платежната операция се извършва по нареждане на получателя, въз основа на съгласието на платеца, дадено на получателя, на доставчика на платежни услуги на получателя или на доставчика на платежни услуги на платеца;
15. „схема за директен дебит“ означава общ набор от норми, практики и стандарти, договорени между доставчиците на платежни услуги за изпълнението на операции по директен дебит.

Член 3

Такси за презграничните плащания и съответните национални плащания

1. Таксите, начислявани от доставчика на платежни услуги на ползвател на платежни услуги за презгранични плащания на стойност до 50 000 EUR, са равни на таксите, начислявани от този доставчик на платежни услуги на ползвателите на платежни услуги за съответните национални плащания на същата стойност и в същата парична единица.
2. При определянето за целите на параграф 1 на равнището на таксите за дадено презгранично плащане доставчикът на платежни услуги установява съответното национално плащане.

Компетентните органи издават насоки за установяване на съответните национални плащания, когато сметат това за необходимо. Компетентните органи активно си сътрудничат в рамките на Комитета по плащанията, създаден съгласно член 85, параграф 1 от Директива 2007/64/ЕО, за да се гарантира съгласуваност на насоките за съответните национални плащания.

3. Когато държава-членка е уведомила за решението си да разшири прилагането на настоящия регламент към националната

си парична единица в съответствие с член 14, национално плащане, деноминирано в паричната единица на тази държава-членка, може да се счита за съответно на презгранично плащане, деноминирано в евро.

4. Настоящият регламент не се прилага по отношение на таксите за превалутиране.

Член 4

Мерки за улесняване на автоматизацията на плащанията

1. Доставчикът на платежни услуги съобщава, когато е приложимо, на ползвателя на платежни услуги номера IBAN на ползвателя на платежни услуги и кода BIC на доставчика на платежни услуги.

Освен това доставчикът на платежни услуги, когато е приложимо, посочва номера IBAN на ползвателя на платежни услуги и кода BIC на доставчика на платежни услуги в извлечения от сметки или в приложение към тях.

Доставчикът на платежни услуги предоставя безплатно на ползвателя на платежни услуги информацията, изисквана съгласно настоящия параграф.

2. При необходимост, в зависимост от естеството на съответната платежна операция:

- a) платецът съобщава за операциите по свое нареждане, при поискване, на доставчика на платежни услуги номера IBAN на получателя и кода BIC на доставчика на платежни услуги на получателя;

- b) получателят съобщава за операциите по свое нареждане, при поискване, на доставчика на платежни услуги номера IBAN на платеца и кода BIC на доставчика на платежни услуги на платеца.

3. Доставчикът на платежни услуги може да наложи на ползвателя на платежни услуги такси в допълнение към налаганите в съответствие с член 3, параграф 1, когато посоченият ползвател наредил на доставчика на платежни услуги да изпълни платежната операция, без да съобщи номера IBAN и кода BIC съгласно параграф 2 от настоящия член. Тези такси трябва да са подходящи и съобразени с разходите. Те се договарят между доставчика на платежни услуги и ползвателя на платежни услуги. Доставчикът на платежни услуги уведомява своевременно ползвателя на платежни услуги за размера на допълнителните такси, преди ползвателят на платежни услуги да бъде обвързан от такова споразумение.

⁽¹⁾ ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 36.

4. При необходимост, в зависимост от естеството на съответната платежна операция, доставчик на стоки и услуги, който приема плащания, обхванати от настоящия регламент, съобщава на клиентите си при всяко фактуриране на стоки и услуги в рамките на Общността своя номер IBAN и кода BIC на своя доставчик на платежни услуги.

Член 5

Задължения за отчитане за целите на платежния баланс

1. С действие от 1 януари 2010 г. държавите-членки премахват националните задължения за отчитане въз основа на сепълмент, наложени на доставчиците на платежни услуги за целите на статистическото отчитане на платежния баланс, които са свързани с платежни операции на техни клиенти на стойност до 50 000 EUR.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, държавите-членки могат да продължат да събират агрегирани данни или друга релевантна непосредствено достъпна информация, при условие че този процес не се отразява на директната обработка на плащанията и може да бъде напълно автоматизиран от доставчиците на платежни услуги.

Член 6

Обменна такса за презгранични операции по директен дебит

При липсата на двустранно споразумение между доставчиците на платежни услуги на получателя и на платеща, за всяка презгранична операция по директен дебит, изпълнена преди 1 ноември 2012 г., се прилага многостранна обменна такса в размер на 0,088 EUR, платима от доставчика на платежни услуги на получателя на доставчика на платежни услуги на платеща, освен ако не е била договорена по-ниска многостранна обменна такса между съответните доставчици на платежни услуги.

Член 7

Обменна такса за национални операции по директен дебит

1. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 2 и 3, когато по отношение на национална операция по директен дебит, изпълнена преди 1 ноември 2009 г., между доставчиците на платежни услуги на получателя и на платеща се прилага многостранна обменна такса или друго уговорено възнаграждение, такава многостранна обменна такса или друго уговорено възнаграждение се прилага по отношение на всяка национална операция по директен дебит, изпълнена преди 1 ноември 2012 г.

2. Когато подобна многостранна обменна такса или друго уговорено възнаграждение бъде намалена(о) или отменена(о) преди 1 ноември 2012 г., това намаление или отмяна се

прилага по отношение на всички национални операции по директен дебит, изпълнени преди тази дата.

3. В случай че е налице двустранно споразумение между доставчиците на платежни услуги на получателя и на платеща за национална операция по директен дебит, за национални операции по директен дебит не се прилагат параграфи 1 и 2, когато тази национална операция по директен дебит е изпълнена преди 1 ноември 2012 г.

Член 8

Достъпност на операциите по директен дебит

1. Доставчик на платежни услуги на даден платец, който е достъпен за национални операции по директен дебит в евро по платежната сметка на този платец, в съответствие със схемата за директен дебит е достъпен за операции по директен дебит в евро, наредени от получател чрез доставчик на платежни услуги, който се намира в която и да било държава-членка.

2. Параграф 1 се прилага единствено по отношение на операции по директен дебит, достъпни за потребителите в рамките на схемата за директен дебит.

3. Доставчиците на платежни услуги изпълняват изискванията на параграфи 1 и 2 до 1 ноември 2010 г.

4. Независимо от параграф 3, доставчици на платежни услуги, които се намират в държава-членка, чиято парична единица е различна от еврото, изпълняват изискванията на параграфи 1 и 2 за операции по директен дебит в евро до 1 ноември 2014 г. Ако въпреки това еврото бъде прието за парична единица в подобна държава-членка преди 1 ноември 2013 г., доставчикът на платежни услуги, който се намира в тази държава-членка, изпълнява изискванията на параграфи 1 и 2 в срок една година от датата на присъединяването на въпросната държава-членка към еврозоната.

Член 9

Компетентни органи

Държавите-членки определят компетентните органи, отговарящи за гарантиране на спазването на настоящия регламент.

Държавите-членки уведомяват Комисията за тези компетентни органи до 29 април 2010 г. Държавите-членки незабавно уведомяват Комисията за всякакви последващи промени във връзка с посочените органи.

Държавите-членки може да определят съществуващи органи, които да действат в качеството на компетентни органи.

Държавите-членки изискват от компетентните органи ефективно да наблюдават спазването на настоящия регламент и да вземат всички необходими мерки за гарантиране на спазването му.

Член 10**Процедури за обжалване във връзка с предполагаеми нарушения на настоящия регламент**

1. Държавите-членки установяват процедури, които позволяват на ползвателите на платежни услуги или други заинтересовани страни да подават жалби пред компетентните органи във връзка с предполагаеми нарушения на настоящия регламент от страна на доставчиците на платежни услуги.

За тази цел държавите-членки могат да използват или да разширяват приложното поле на вече съществуващи процедури.

2. Когато е приложимо и без да се засяга правото на търсене на защита по съдебен ред в съответствие с националното процесуално право, компетентните органи информират страната, която е подала жалба, за съществуването на установените съгласно член 11 процедури за извънсъдебно разглеждане на жалби и за разрешаване на спорове.

Член 11**Процедури за извънсъдебно разглеждане на жалби и разрешаване на спорове**

1. Държавите-членки установяват подходящи и ефективни процедури за извънсъдебно разглеждане на жалби и разрешаване на спорове във връзка с произтичащите от настоящия регламент права и задължения между ползватели и доставчици на платежни услуги. За тази цел държавите-членки определят съществуващи органи, когато е целесъобразно, или създават нови органи.

2. Държавите-членки уведомяват Комисията за тези органи до 29 април 2010 г. Държавите-членки незабавно уведомяват Комисията за всякакви последващи промени във връзка с тях.

3. Държавите-членки могат да предвидят настоящият член да се прилага единствено по отношение на ползватели на платежни услуги, които са потребители или микропредприятия. В такъв случай държавите-членки информират Комисията за това.

Член 12**Презгранично сътрудничество**

Компетентните органи и посочените в членове 9 и 11 органи, които отговарят за процедурите за извънсъдебно разглеждане на жалби и разрешаване на спорове в отделните държави-членки, активно и без отлагане си сътрудничат при разрешаването на презгранични спорове. Държавите-членки гарантират осъществяването на такова активно сътрудничество.

Член 13**Санкции**

Без да се засяга член 17, до 1 юни 2010 г. държавите-членки установяват правилата относно санкциите, приложими при нарушения на настоящия регламент, и вземат всички необходими

мерки за гарантиране на тяхното прилагане. Тези санкции са ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки информират Комисията за съдържанието на тези разпоредби най-късно до 29 октомври 2010 г. и незабавно я уведомяват за всяко последващо изменение, свързано с тях.

Член 14**Прилагане по отношение на национални валути, различни от еврото**

1. Държава-членка, чиято парична единица е различна от еврото и която вземе решение да разшири приложното поле на настоящия регламент, с изключение на членове 6, 7 и 8, по отношение на националната ѝ парична единица, уведомява Комисията за това. Това уведомление се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Разширеното прилагане на настоящия регламент поражда действие 14 дни след такова публикуване.

2. Държава-членка, чиято парична единица е различна от еврото и която вземе решение да разшири приложното поле на членове 6, 7 или 8 или комбинация от тях по отношение на националната ѝ парична единица, уведомява Комисията за това. Това уведомление се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Разширяването на приложното поле на членове 6, 7 или 8 поражда действие 14 дни след такова публикуване.

3. Държавите-членки, които на 29 октомври 2009 г. вече са спазили процедурата на уведомяване, предвидена в член 9 от Регламент (ЕО) № 2560/2001, не са длъжни да представят уведомление по параграф 1 от настоящия член.

Член 15**Преразглеждане**

1. До 31 октомври 2011 г. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Европейската централна банка доклад относно целесъобразността от премахване на националните задължения за отчитане въз основа на сегълмент. Този доклад се придружава, по целесъобразност, от съответно предложение.

2. До 31 октомври 2012 г. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Европейската централна банка доклад за прилагането на настоящия регламент, придружен, по целесъобразност, от предложение. Този доклад включва, по-специално:

- а) използването на номера IBAN и кода BIC във връзка с автоматизацията на плащанията;
- б) целесъобразността на тавана, предвиден в член 3, параграф 1; и
- в) развитието на пазара във връзка с прилагането на членове 6, 7 и 8.

Член 16**Отмяна**

Регламент (ЕО) № 2560/2001 се отменя, считано от 1 ноември 2009 г.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент.

Член 17**Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 ноември 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 16 септември 2009 година.

За Европейския парламент
Председател
J. BUZEK

За Съвета
Председател
C. MALMSTRÖM

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR
от 33 до 64 страници: 12 EUR
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

